

NEMZETI ERŐFORRÁS MINISZTERIUM

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1902-06/5 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

Szóbeli vizsgatevékenység

Szóbeli vizsgatevékenység időtartama: 15 perc

A 20/2007. (V. 21.) SZMM rendelet 23. § 1. bekezdésében foglaltak alapján a szakmai vizsga szóbeli tétteleit a/2011. számon kiadom.

Jóváhagyta:

Zámbori Tamás
főosztályvezető

2011

NEMZETI CSALÁD - ÉS SZOCIÁLPOLITIKAI INTÉZET

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
5. vizsgafeladat
Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A 10/2007 (II. 27.) SzMM rendelettel módosított 1/2006 (II. 17.) OM rendelet Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről alapján.

Szakképesítés, szakképesítés-elágazás, rész-szakképesítés, szakképesítés-ráépülés azonosító száma és megnevezése, valamint a kapcsolódó szakképesítés megnevezése:

52 223 01 0000 00 00	Jelnyelvi tolmács	Jelnyelvi tolmács
-----------------------------	--------------------------	--------------------------

A tételsor a 21/2007. (V.21.) SZMM rendeletben foglalt szakképesítés szakmai és vizsgakövetelménye alapján készült.

A gyakorlati napló célja

A hallgató a naplóban dokumentálja:

- szakmai tapasztalatait;
- szakmai fejlődését;
- otthoni egyéni munkájának tapasztalatait;
- a konzultációkon nyújtott teljesítményét;
- a felmerült nehézségeket;
- a gyengébb területek fejlesztése érdekében tett erőfeszítéseit;
- a munkája, gyakorlatai, illetve a képzés során felmerült kérdéseit és az azokra kapott, szerzett, kikutatott válaszait.

A napló tartalma

A napló félévi bontásban tartalmazza az alábbiakat:

- célkitűzéseket tantárgyanként (elsősorban a gyakorlati tárgyakra koncentrálni);
- a gyakorlati tárgyak esetében a félév végi értékelést, önértékelést (a célok elérésére vonatkozóan);
- elméleti tárgyaknál a különösen elgondolkodtató vagy eddig nehezen érthető jelenségek magyarázatául szolgáló tanulságokat;
- gyakorlati tárgyak esetében az órai teljesítményen és a házi feladatok tapasztalatain túl lejegyzendő, hogy milyen egyéni erőfeszítéseket tett a hallgató bizonyos fejlődési célok elérése érdekében;
- az önmegfigyelésekről készült feljegyzéseket: órai teljesítmény, házi feladatok, tolmácsolási munkák, gyakorlatok során végzett önmegfigyelés, különös tekintettel a készségek fejlődésére;
- a gyakorlati teljesítményére vonatkozó visszajelzéseket: konzultációkon a tanártól vagy hallgatótársaktól kapott visszajelzés, a gyakorlatokon a gyakorlatvezetőktől, tolmáctársaktól, kliensektől kapott visszajelzéseket;
- a siket közösségben eltöltött gyakorlati idő tapasztalatait különös tekintettel a siket kultúrára vonatkozó megfigyelésekre;
- a tolmácsolási terepgyakorlat tapasztalatait, melyben a hallgató szakmai szempontok szerint bemutatja a tolmácsközpontot és a gyakorlatvezetőt, feljegyzi tolmácsmegfigyeléseit, önmegfigyeléseit és önálló tolmácsolásairól kapott visszajelzéseit;
- a hallgató a naplóhoz csatolhatja lemezen a terepgyakorlaton készült tolmácsolás(ok) felvételét (felvételeit) is.

A naplóra vonatkozó formai előírások

- a napló terjedelme nincs megszabva, de a fentieket szakszerűen és lényegre törően tartalmaznia kell;
- a napló vezethető elektronikusan és kézírással is;
- a napló tartalmazhat videofelvételeket a jelnyelvi fejlődés illusztrálására, illetve tolmácsolásokról készült felvételeket (ebben az esetben, amennyiben nem szimulált helyzetről van szó, az ügyfél írásos beleegyezésére is szükség van).

1. Gyakorlati napló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a jelnyelvi tolmácsképző egyik jelnyelvi gyakorlati tárgya esetében a féléves céljait és azok megvalósítási módját!

Információtartalom vázlata

- A tantárgy tartalma
- A féléves célok kijelölése
- A féléves célok megvalósulása
- A meg nem valósult célok későbbi megvalósítása

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

1. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a jelnyelvi tolmácsképző egyik jelnyelvi gyakorlati tárgya esetében a féléves céljait és azok megvalósítási módját!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A jelnyelv nyelvi rétegeinek jellemzői	A tantárgy tartalma	10	
B	Jelértés módszerei		10	
B	A kultúrák közötti kommunikáció szabályai	A féléves célok kijelölése	15	
A	A vizualitás és az identitás összefüggéseinek szabályai		15	
A	A non-verbális kommunikáció jellemzői	A féléves célok megvalósulása	15	
B	Az interperszonális kommunikáció szabályai	A meg nem valósult célok későbbi megvalósítása	15	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejldőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
	Összesen			18
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

2. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a jelnyelvi tolmácsképző egyik magyar nyelvi gyakorlati tárgya (pl. beszédtechnika, retorika stb.) esetében a féléves céljait és azok megvalósítási módját!

Információtartalom vázlata

- A tantárgy tartalma
- A féléves célok kijelölése
- A féléves célok megvalósulása
- A meg nem valósult célok későbbi megvalósítása

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

2. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a jelnyelvi tolmácsképző egyik magyar nyelvi gyakorlati tárgya (pl. beszédtechnika, retorika stb.) esetében a féléves céljait és azok megvalósítási módját!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	Szöveg- és beszédértés	A tantárgy tartalma	20	
B	A kultúrák közötti kommunikáció szabályai	A féléves célok kijelölése	20	
A	A kommunikációelmélet	A féléves célok megvalósulása	20	
B	Az interperszonális kommunikáció szabályai	A meg nem valósult célok későbbi megvalósítása	20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

3. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a jelnyelvi tolmácsképző egyik jelnyelvi tolmácsolási gyakorlati tárgya esetében a féléves céljait és azok megvalósítási módját!

Információtartalom vázlata

- A tantárgy tartalma
- A féléves célok kijelölése
- A féléves célok megvalósulása
- A meg nem valósult célok későbbi megvalósítása

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

3. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a jelnyelvi tolmácsképző egyik jelnyelvi tolmácsolási gyakorlati tárgya esetében a féléves céljait és azok megvalósítási módját!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	A tantárgy tartalma	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	A féléves célok kijelölése	20	
A	A társalgási tolmácsolás szabályai	A féléves célok megvalósulása	20	
B	A pódiumtolmácsolás szabályai	A meg nem valósult célok későbbi megvalósítása	20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

4. Gyakorlati napló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a jelnyelvi tolmácsképző egyik jelnyelvi tolmácsolási szakirányra felkészítő gyakorlati tárgya (pl. oktatási tolmácsolás, közigazgatási tolmácsolás, művészeti tolmácsolás stb.) esetében a féléves céljait és azok megvalósítási módját!

Információtartalom vázlata

- A tantárgy tartalma
- A féléves célok kijelölése
- A féléves célok megvalósulása
- A meg nem valósult célok későbbi megvalósítása

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

4. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a jelnyelvi tolmácsképző egyik jelnyelvi tolmácsolási szakirányra felkészítő gyakorlati tárgya (pl. oktatási tolmácsolás, közigazgatási tolmácsolás, művészeti tolmácsolás stb.) esetében a féléves céljait és azok megvalósítási módját!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	A tantárgy tartalma	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	A féléves célok kijelölése	20	
A	A közösségi tolmácsolás szabályai	A féléves célok megvalósulása	20	
B	A pódiumtolmácsolás szabályai	A meg nem valósult célok későbbi megvalósítása	20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
	Összesen			18
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

5. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, milyen visszajelzéseket kapott a jelnyelvi gyakorlati órákon a jelnyelvi tolmácsképzés során, és mit tett hibáinak kiküszöbölése érdekében!

Információtartalom vázlata

- A tantárgy tartalma
- A visszajelzések jellege
- Egyéni és órai feladatok a hibák kiküszöbölése érdekében

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

5. Gyakorlatinapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, milyen visszajelzéseket kapott a jelnyelvi gyakorlati órákon a jelnyelvi tolmácsképzés során, és mit tett hibáinak kiküszöbölése érdekében!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A vizualitás és az identitás összefüggéseinek szabályai	A tantárgy tartalma	20	
B	Jelértés módszerei	A visszajelzések jellege	20	
B	A kultúrák közötti kommunikáció szabályai	Egyéni és órai feladatok a hibák kiküszöbölése érdekében	20	
A	A jelnyelv nyelvi rétegeinek jellemzői		20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
	Összesen			18
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

6. Gyakorlatinapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, milyen visszajelzéseket kapott a magyar nyelvi gyakorlati órákon (pl. beszédtechnika, retorika stb.) a képzés során, és mit tett hibáinak kiküszöbölése érdekében!

Információtartalom vázlata

- A tantárgy tartalma
- A visszajelzések jellege
- Egyéni és órai feladatok a hibák kiküszöbölése érdekében

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

6. Gyakorlatinapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, milyen visszajelzéseket kapott a magyar nyelvi gyakorlati órákon (pl. beszédtechnika, retorika stb.) a képzés során, és mit tett hibáinak kiküszöbölése érdekében!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	Szöveg- és beszédértés	A tantárgy tartalma	20	
B	A kultúrák közötti kommunikáció szabályai	A visszajelzések jellege	20	
A	A kommunikációelmélet	Egyéni és órai feladatok a hibák kiküszöbölése érdekében	20	
B	Az interperszonális kommunikáció szabályai		20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
	Összesen			18
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

7. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, milyen visszajelzéseket kapott valamely jelnyelvi tolmácsolási gyakorlati tárgyból a képzés során, és mit tett hibáinak kiküszöbölése érdekében!

Információtartalom vázlata

- A tantárgy tartalma
- A visszajelzések jellege
- Egyéni és órai feladatok a hibák kiküszöbölése érdekében

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

7. Gyakorlatinapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, milyen visszajelzéseket kapott valamely jelnyelvi tolmácsolási gyakorlati tárgyból a képzés során, és mit tett hibáinak kiküszöbölése érdekében!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	A tantárgy tartalma	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	A visszajelzések jellege	20	
A	A közösségi tolmácsolás szabályai	Egyéni és órai feladatok a hibák kiküszöbölése érdekében	20	
B	A pódiumtolmácsolás szabályai		20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

8. Gyakorlatinapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, milyen visszajelzéseket kapott valamely jelnyelvi tolmácsolási szakirányra felkészítő gyakorlati tárgyból (pl. oktatási tolmácsolás, közigazgatási tolmácsolás, művészeti tolmácsolás stb.) a képzés során, és mit tett hibáinak kiküszöbölése érdekében!

Információtartalom vázlata

- A tantárgy tartalma
- A visszajelzések jellege
- Egyéni és órai feladatok a hibák kiküszöbölése érdekében

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

8. Gyakorlatinapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, milyen visszajelzéseket kapott valamely jelnyelvi tolmácsolási szakirányra felkészítő gyakorlati tárgyból (pl. oktatási tolmácsolás, közigazgatási tolmácsolás, művészeti tolmácsolás stb.) a képzés során, és mit tett hibáinak kiküszöbölése érdekében!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	A tantárgy tartalma	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	A visszajelzések jellege	20	
A	A közösségi tolmácsolás szabályai	Egyéni és órai feladatok a hibák kiküszöbölése érdekében	20	
B	A pódiumtolmácsolás szabályai		20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
	Összesen			18
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

9. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be a siket kultúra területén tett három egyéni felfedezését, és értelmezze ezeket annak alapján, amit kultúraelméletből, nyelvészetből, illetve pszichológiából tanult!

Információtartalom vázlata

- A siket kultúra fogalma
- Három egyéni felfedezés ismertetése a naplóbejegyzések alapján
- A három jelenség értelmezése kultúraelméleti, pszicho- vagy szociolingvisztikai, illetve személyiség-lélektani tanulmányok alapján

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

9. Gyakorlatnapló-bejegyzései alapján rövid prezentációban mutassa be, hogy a siket kultúra területén milyen egyéni felfedezéseket tett, és értelmezze ezeket annak alapján, amit kultúraelméletből, nyelvészetből, illetve pszichológiából tanult!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A kultúrák közötti kommunikáció szabályai	A siket kultúra fogalma	20	
A	A fogyatékosság pszichodinamikája	Három egyéni felfedezés ismertetése a naplóbejegyzések alapján	15	
A	A hallássérülés pszichológiai következményei	A három jelenség értelmezése kultúraelméleti, pszicho- vagy szociolingvisztikai, illetve személyiség-lélektani tanulmányok alapján	15	
A	A vizualitás és az identitás összefüggéseinek szabályai		15	
B	Pszicholingvisztikai alapismeretek		15	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		5	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			15	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

10. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített saját tolmácsolási eset alapján a társalgási tolmácsolás specialitásait!

Információtartalom vázlata

- Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői)
- Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák
- Az eset, illetve a társalgási tolmácsolás jellemzői

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

10. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített saját tolmácsolási eset alapján a társalgási tolmácsolás specialitásait!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői)	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák	20	
A	A társalgási tolmácsolás szabályai	Az eset, illetve a társalgási tolmácsolás jellemzői	20	
A	A non-verbális kommunikáció jellemzői		20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
	Összesen			18
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

11. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített megfigyelt tolmácsolási eset alapján a társalgási tolmácsolás specialitásait!

Információtartalom vázlata

- Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, a tolmács bemutatása)
- Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák
- Az eset, illetve a társalgási tolmácsolás jellemzői

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

11. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített megfigyelt tolmácsolási eset alapján a társalgási tolmácsolás specialitásait!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, a tolmács bemutatása)	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák	20	
A	A társalgási tolmácsolás szabályai	Az eset, illetve a társalgási tolmácsolás jellemzői	20	
A	A non-verbális kommunikáció jellemzői		20	
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

12. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített saját tolmácsolási eset alapján a közösségi tolmácsolás specialításait!

Információtartalom vázlata

- Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői)
- Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák
- Az eset, illetve a közösségi tolmácsolás jellemzői

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

12. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített saját tolmácsolási eset alapján a közösségi tolmácsolás specialitásait!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői)	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák	30	
A	A közösségi tolmácsolás szabályai	Az eset, illetve a közösségi tolmácsolás jellemzői	30	
A	A non-verbális kommunikáció jellemzői			
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

13. Mutassa be egy, a naplóban rögzített megfigyelt tolmácsolási eset alapján a közösségi tolmácsolás specialitásait!

Információtartalom vázlata

- Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, a tolmács bemutatása)
- Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák
- Az eset, illetve a közösségi tolmácsolás jellemzői

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

13. Mutassa be egy, a naplóban rögzített megfigyelt tolmácsolási eset alapján a közösségi tolmácsolás specialitásait!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, a tolmács bemutatása)	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák	30	
A	A közösségi tolmácsolás szabályai	Az eset, illetve a közösségi tolmácsolás jellemzői	30	
A	A non-verbális kommunikáció jellemzői			
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

14. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített saját tolmácsolási eset alapján a pódiumtolmácsolás specialításait!

Információtartalom vázlata

- Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői)
- Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák
- Az eset, illetve a pódiumtolmácsolás jellemzői

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

14. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített saját tolmácsolási eset alapján a pódiumtolmácsolás specialitásait!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői)	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák	30	
A	A pódiumtolmácsolás szabályai	Az eset, illetve a pódiumtolmácsolás jellemzői	30	
A	A non-verbális kommunikáció jellemzői			
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

5. vizsgafeladat

Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

15. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített megfigyelt tolmácsolási eset alapján a pódiumtolmácsolás specialitásait!

Információtartalom vázlata

- Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, a tolmács bemutatása)
- Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák
- Az eset, illetve a pódiumtolmácsolás jellemzői

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:
 1902-06 A jelnyelvi tolmácsolás módszereinek alkalmazása a halló és a hallássérült igénybevevők elvárásai alapján
 Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:
 5. vizsgafeladat
 Gyakorlati napló elemzése megadott szempontok alapján

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

15. Rövid prezentációban mutassa be egy, a gyakorlati naplóban rögzített megfigyelt tolmácsolási eset alapján a pódiumtolmácsolás specialitásait!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	Az eset rövid ismertetése (helyzet, helyszín, ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, halló ügyfél nyelvi és egyéb jellemzői, a tolmács bemutatása)	20	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	Az eset által megkívánt tolmácsolási technikák és stratégiák	30	
A	A pódiumtolmácsolás szabályai	Az eset, illetve a pódiumtolmácsolás jellemzői	30	
A	A non-verbális kommunikáció jellemzői			
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás

16. Rövid prezentációban mutassa be a tolmácsolási terepgyakorlatról készített naplóbejegyzések alapján, milyen gyakorlati készségekben, illetve tolmácsolási technikákban fejlődött a terepgyakorlat során!

Információtartalom vázlata

- A terepgyakorlat bemutatása (a gyakorlat helyszínét adó tolmácsközpont és a gyakorlatvezető rövid bemutatása, az ellátott esetek általános jellemzői)
- A tolmácsolásgyakorlati készségek jellemzése a gyakorlat előtt (órai visszajelzések stb.)
- A terepgyakorlat során alkalmazott új technikák és az ellátott esetek által megkövetelt készségek bemutatása

A vizsgázó neve:

Értékelő lap

16. Rövid prezentációban mutassa be a tolmácsolási terepgyakorlatról készített naplóbejegyzések alapján, milyen gyakorlati készségekben, illetve tolmácsolási technikákban fejlődött a terepgyakorlat során!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
A	A jelnyelvi tolmácsolás előírásai	A terepgyakorlat bemutatása (a gyakorlat helyszínét adó tolmácsközpont és a gyakorlatvezető rövid bemutatása, az ellátott esetek általános jellemzői)	15	
B	A tolmácsoláselmélet általános szabályai	A tolmácsolásgyakorlati készségek jellemzése a gyakorlat előtt (órai visszajelzések stb.)	20	
A	A társalgási tolmácsolás szabályai	A terepgyakorlat során alkalmazott új technikák és az ellátott esetek által megkövetelt készségek bemutatása	45	
A	A közösségi tolmácsolás szabályai			
B	A pódiumtolmácsolás szabályai			
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szimbólumok, jelképek értelmezése		2	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
	Személyes	Fejlődőképesség	5	
		Önfegyelem	4	
	Társas	Fogalmazó készség	3	
		Nyelvhelyesség	3	
	Módszer	Általános tanulóképesség	3	
Összesen			18	
Mindösszesen			100	

.....
 dátum

.....
 aláírás